



Z M L U V A
o poskytnutí dotácie z rozpočtu Ministerstva kultúry Slovenskej republiky
číslo: MK-6273/2011/5.3

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“) medzi zmluvnými stranami označenými ako

Poskytovateľ: Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky
Sídlo: Námestie SNP č. 33, 813 31 Bratislava 1
Zastúpený: Daniel Krajcer, minister kultúry Slovenskej republiky
alebo Soňa Filípková, vedúca služobného úradu Ministerstva kultúry Slovenskej republiky
IČO: 00165 182
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Výdavkový účet: 000000-7000071652/8180
Príjmový účet: 000000-7000071599/8180
Depozitný účet: 000000-7000071687/8180
(ďalej len „poskytovateľ“)

a

Prijímateľ: Štokovec, priestor pre kultúru
Sídlo: Ilija 47, 969 03 Ilija
Zastúpený: Mgr. art. Svätopluk Mikyta, predseda
IČO: 45022810
Číslo účtu: 1441274001
Peňažný ústav: 5600 Dexia banka, a.s.
(ďalej len „prijímateľ“)

Článok 1
Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je poskytnutie dotácie zo štátneho rozpočtu na podporu medzinárodnej spolupráce v oblasti kultúry a podporu projektu, na ktorého realizáciu získal žiadateľ grant z Európskej únie prostredníctvom programu vytvoreného Európskou úniou pre kultúrne odvetvia a kultúrne subjekty, ak takýto projekt prispieva k praktickej realizácii cieľov Európskej únie vo vzťahu k Slovenskej republike v sume **3 400 EUR** (slovom: tritisíc štyristo EUR) na podporu realizácie projektu s názvom On-AIR workshop Bratislava (ďalej len „projekt“) - organizácia trojdňového On-AIR workshopu na Slovensku zameraný na sieťovanie a distribúciu informácií týkajúcich sa mobility umelcov, prezentácia On - AIR programov a výmena skúsenosti z rezidenčných pobytov.
2. Dotácia je podľa § 8 ods. 4 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 523/2004 Z. z.“) určená na úhradu **bežných** výdavkov v nasledovnom členení: honoráre (odmeny) a osobné náklady, nájom (prenájom) priestorov na realizáciu projektu - prenájom galérie SPACE, nájom (prenájom) techniky na realizáciu projektu (v tom: ozvučenie workshopu, nahrávanie, kamera, slúchadlá, služby súvisiace s realizáciou projektu (v tom: preklady do A z EN, fotodokumentácia, produkcia a asistent), cestovné a prepravné, ubytovanie, polygrafické náklady súvisiace s výrobou periodických a neperiodických publikácií.
3. Poskytovateľ poskytuje dotáciu podľa zákona č. 434/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva kultúry Slovenskej republiky, a to bezhotovostne a v súlade so zákonom č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, vo forme bežného alebo kapitálového transferu.

4. Prijímateľ prijíma dotáciu podľa odseku 1 bez výhrad v plnom rozsahu a za podmienok uvedených v tejto zmluve.
5. **Prijímateľ podpisom tejto zmluvy čestne prehlasuje a svojím podpisom potvrdzuje, že má na financovanie projektu, na ktorý mu bude poskytnutá dotácia, zabezpečené krytie výdavkov z vlastných zdrojov alebo iných zdrojov, a to najmenej vo výške 5% z celkového rozpočtu projektu.**

Článok 2

Podmienky použitia dotácie a povinnosti prijímateľa dotácie

1. Dotácia je účelovo viazaná. Prijímateľ sa zaväzuje použiť poskytnutú dotáciu na realizáciu projektu v roku 2011, podľa čl. 1 ods. 1 tejto zmluvy v členení výdavkov podľa čl. 1 ods. 2 tejto zmluvy.
2. Prijímateľ sa zaväzuje financovať projekt, na ktorý sa dotácia poskytuje, aj z iných zdrojov najmenej vo výške 5 %, t.j. **255 EUR** (slovom: dvestopäťdesiatpäť EUR) z celkového rozpočtu podporeného projektu uvedeného v prílohe žiadosti o poskytnutie dotácie č. **MK-6273/2011/5.3** vo výške 5 100 EUR.
3. Prijímateľ môže použiť dotáciu aj na úhradu niektorých výdavkov uvedených v čl. 1 ods. 2 tejto zmluvy. Prijímateľ je oprávnený použiť dotáciu na úhradu príslušného výdavku najviac v sume, ktorú k takémuto výdavku uviedol v celkovom rozpočte projektu, a to: honoráre (odmeny) a osobné náklady 360 €, nájom (prenájom) priestorov na realizáciu projektu - prenájom galérie SPACE 90 €, nájom (prenájom) techniky na realizáciu projektu (v tom: ozvučenie workshopu 80 €, nahrávanie, kamera, slúchadlá 300 €), služby súvisiace s realizáciou projektu (v tom: preklady do A z EN 180 €, fotodokumentácia 130 €, produkcia a asistent 580 €, cestovné a prepravné 1 550 €, ubytovanie 900 €, polygrafické náklady súvisiace s výrobou periodických a neperiodických publikácií 630 €.
4. Prijímateľ je oprávnený použiť dotáciu do 31. decembra 2011.
5. Výnosy z poskytnutých prostriedkov po odrátaní poplatkov za vedenie účtu (okrem poplatkov za založenie a zrušenie účtu) sú podľa § 7 ods. 1 písm. m) zákona č. 523/2004 Z. z. príjmom štátneho rozpočtu. Prijímateľ je povinný odvieŕať na príjmový účet poskytovateľa č. 000000-7000071599/8180 vedený v Štátnej pokladnici kladný rozdiel medzi výnosmi a poplatkami za vedenie účtu najneskôr do 10. januára 2012.
6. Prijímateľ je povinný zaslať poskytovateľovi písomne v lehote uvedenej v odseku 5 informáciu o platbe výnosov, resp. informáciu o tom, že výnosy nevznikli.
7. Prijímateľ je povinný pri použití dotácie dodržať maximálnu hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť ich použitia v súlade s ustanoveniami § 19 ods. 3 zákona č. 523/2004 Z. z.
8. Prijímateľ je povinný o poskytnutej dotácii viesť účtovnú evidenciu v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 431/2002 Z. z.“). Prijímateľ, ktorý nie je osobou povinnou v zmysle zákona č. 431/2002 Z. z., musí počas piatich rokov odo dňa podpísania tejto zmluvy uchovávať všetky účtovné doklady, súvisiace s realizáciou projektu podľa čl. 1 ods. 1 tejto zmluvy.
9. Prijímateľ nesmie z dotácie poskytovať finančné prostriedky ako dotáciu alebo pôžičku iným právnickým osobám alebo fyzickým osobám, ani financovať podujatia organizované alebo realizované inými právnickými osobami a fyzickými osobami. Prijímateľ nesmie použiť dotáciu na úhradu záväzkov z predchádzajúcich rokov, miezd svojich zamestnancov, úhradu výdavkov vlastnej prevádzky, krytie straty z vlastnej činnosti alebo z činnosti tretích osôb. Prijímateľ nesmie použiť dotáciu na úhradu výdavkov, ktoré nemajú priamy vzťah k projektu uvedenému v čl. 1 ods. 1 tejto zmluvy. Prijímateľ nesmie previesť dotáciu na iný účet, na ktorý mu bola poskytovateľom poskytnutá, s výnimkou jej čerpania.

Na vypracovanie vecného vyhodnotenia slúži formulár, ktorý je zverejnený na webovom sídle poskytovateľa v časti Dotácie 2011, program 5 Pro Slovakia.

5. Finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie podľa odseku 3 písm. b) tvorí:
 - a) vyúčtovanie dotácie podľa prílohy č. 1 k tejto zmluve, vrátane kópií bankových výpisov (v prípade hotovostného styku kópie pokladničných dokladov) preukazujúcich použitie dotácie v súlade s čl. 1 tejto zmluvy, kópií účtovných dokladov preukazujúcich použitie dotácie v súlade s čl. 1 tejto zmluvy (účtovný doklad ako preukázateľný záznam musí obsahovať náležitosti v zmysle § 10 zákona č. 431/2002 Z. z.; za obsahovú správnosť účtovného dokladu zodpovedá prijímateľ dotácie.), dokladu o odvedení výnosov z poskytnutých prostriedkov poskytovateľovi v súlade s čl. 2 ods. 5 tejto zmluvy a dokladu o vrátení nevyčerpanej dotácie poskytovateľovi v súlade s čl. 2 ods. 12 tejto zmluvy; ak je prijímateľ dotácie registrovaným platcom dane z pridanej hodnoty, táto nie je pri vyúčtovaní dotácie považovaná za oprávnený výdavok,
 - b) vyúčtovanie spolufinancovania projektu podľa prílohy č. 2 k tejto zmluve.
6. Vecné vyhodnotenie projektu a finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie budú akceptované, iba ak budú čitateľné a úplné a potvrdené podpisom štatutárneho orgánu prijímateľa alebo ním písomne povereného zástupcu, pričom toto písomné poverenie musí byť prílohou vyúčtovania.
7. Ak prijímateľ nepredloží vyúčtovanie dotácie alebo ak nereaguje na výzvu poskytovateľa o predloženie vyúčtovania dotácie podľa odseku 1, alebo ak poskytovateľ zistí nedostatky v predloženej vyúčtovanej dotácii, je prijímateľ povinný podľa pokynov poskytovateľa vyúčtovanie predložiť, alebo zabezpečiť odstránenie zistených nedostatkov v lehote určenej poskytovateľom. V prípade, ak prijímateľ v určenej lehote vyúčtovanie dotácie nepredloží, alebo nezabezpečí odstránenie nedostatkov, je povinný dotáciu poskytnutú na základe tejto zmluvy v plnom rozsahu vrátiť poskytovateľovi do 30 kalendárnych dní od uplynutia lehoty podľa predošlej vety.
8. Ak prijímateľ neodvedie finančné prostriedky vyplývajúce zo zúčtovania na príslušný účet poskytovateľa (v prípade vzniku povinností – vratky), je povinný finančné prostriedky vo výške dotácie poskytnutej na príslušný projekt poskytovateľovi v plnom rozsahu vrátiť.
9. V prípade zistenia nedostatkov pri hospodárení s dotáciou poskytnutou podľa čl. 1 tejto zmluvy, poskytovateľ zastaví poskytovanie ďalších finančných prostriedkov prijímateľovi, až do ich odstránenia.

Článok 4 Sankcie

Ak prijímateľ poruší finančnú disciplínu tým, že

- a) poskytne, alebo použije dotáciu v rozpore s určeným účelom podľa čl. 1 tejto zmluvy (§ 31 ods. 1 písm. a) zákona č. 523/2004 Z. z.), je povinný odvieť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a penále podľa § 31 ods. 3 zákona č. 523/2004 Z. z.,
- b) neodvedie v lehote a rozsahu určenom v čl. 2 ods. 11 a 12 alebo podľa čl. 3 ods. 7 tejto zmluvy finančné prostriedky poskytovateľovi (§ 31 ods. 1 písm. c) zákona č. 523/2004 Z. z.), je povinný odvieť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a penále podľa § 31 ods. 4 zákona č. 523/2004 Z. z.,
- c) neodvedie v lehote a rozsahu určenom v čl. 2 ods. 5 tejto zmluvy výnos z poskytnutých prostriedkov na účet poskytovateľa (§ 31 ods. 1 písm. d) zákona č. 523/2004 Z. z.), je povinný odvieť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a penále podľa § 31 ods. 4 zákona č. 523/2004 Z. z.,
- d) použije dotáciu v rozpore s čl. 2 ods. 4 tejto zmluvy (§ 31 ods. 1 písm. e) zákona č. 523/2004 Z. z.), je povinný zaplatiť penále podľa § 31 ods. 5 zákona č. 523/2004 Z. z.,
- e) umožní bezdôvodné obohatenie získaním finančného prospechu z poskytnutých verejných prostriedkov (§ 31 ods. 1 písm. g) zákona č. 523/2004 Z. z.), je povinný zaplatiť pokutu podľa § 31 ods. 6 zákona č. 523/2004 Z. z.,

- f) neodvedie finančné prostriedky do štátneho rozpočtu v určenej lehote a rozsahu (§ 31 ods. 1 písm. c) zákona č. 523/2004 Z. z.), je povinný zaplatiť penále podľa § 31 ods. 4 zákona č. 523/2004 Z. z.

Článok 5 **Odstúpenie od zmluvy**

1. Pred riadnym splnením záväzkov podľa tejto zmluvy, t. j. pred skončením jej platnosti môže poskytovateľ odstúpiť od zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvy alebo v prípade zmeny okolností, za ktorých došlo k uzavretiu zmluvy, a to najmä ak:
 - a) prijímateľ nedodrží povinné spolufinancovanie projektu podľa tejto zmluvy,
 - b) sa preukáže, že údaje v žiadosti a dokladoch, na základe ktorých poskytovateľ rozhodol o poskytnutí dotácie boli nepravdivé, neúplné, zavádzajúce alebo sfaľšované,
 - c) prijímateľ bezdôvodne pozastavil realizáciu projektu, alebo tento nerealizoval v rozsahu podľa čl. 1 ods. 1 tejto zmluvy,
 - d) ak sa právoplatne preukáže spáchanie trestného činu v súvislosti s realizáciou projektu,
 - e) v prípade, ak použije dotáciu alebo jej časť v rozpore s touto zmluvou,
 - f) na majetok prijímateľa bola povolená reštrukturalizácia alebo vyhlásený konkurz, alebo bol návrh na vyhlásenie konkurzu zamietnutý pre nedostatok majetku.
2. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia poskytovateľa o odstúpení od zmluvy prijímateľovi. Za doručené sa pritom považuje aj oznámenie, ktoré bolo poskytovateľovi vrátené z dôvodu, že si ho príjemca v odbernej lehote nevyzdvihol, a to aj v prípade, ak sa o tom prijímateľ nedozvedel.
3. Odstúpením od zmluvy nezanikajú nároky poskytovateľa vyplývajúce z porušenia finančnej disciplíny ukladané v súlade so zákonom 523/2004 Z. z.

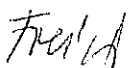
Článok 6 **Spoločné a záverečné ustanovenia**


1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do času riadneho splnenia záväzkov podľa tejto zmluvy, najmä vysporiadania všetkých finančných záväzkov prijímateľa voči poskytovateľovi.
2. Záväzky obsiahnuté v tejto zmluve nie je možné previesť na tretie osoby. V prípade zmeny právnej formy prijímateľa alebo zrušenia prijímateľa bez likvidácie alebo ak prijímateľ zaniká bez právneho nástupcu t. j. s likvidáciou, je prijímateľ povinný bezodkladne oznámiť túto skutočnosť poskytovateľovi; v prípade zrušenia prijímateľa bez likvidácie je prijímateľ povinný oznámiť aj názov a sídlo svojho právneho nástupcu, na ktorého prechádzajú záväzky z tejto zmluvy.
3. Prijímateľ vyhlasuje, že všetky údaje, ktoré sú uvedené v tejto zmluve, ako aj údaje, ktoré boli poskytnuté prostredníctvom elektronickej registrácie do dotačného systému poskytovateľa, sú úplné, pravdivé a získané v súlade s osobitnými právnymi predpismi. Prijímateľ vyhlasuje, že súhlasí so spracovaním a zverejnením poskytnutých údajov poskytovateľovi v rámci činností poskytovateľa súvisiacich s realizáciou dotačného systému poskytovateľa. Návrh zmluvy môže prijímateľ prijať do 30 kalendárnych dní odo dňa jeho doručenia; po uplynutí tejto lehoty návrh zmluvy podľa § 43b ods. 1 písm. a) zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) zaniká.
4. Prijímateľ podpisom tejto zmluvy udeľuje poskytovateľovi súhlas na zverejnenie obsahu zmluvy v Centrálnom registri zmlúv podľa osobitného predpisu, nakoľko plnenie podľa tejto zmluvy je plnením za verejné financie a obsah zmluvy nepodlieha ochrane z dôvodu ochrany obchodného tajomstva. Tento súhlas udeľuje na dobu desiatich rokov.
5. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv podľa osobitného predpisu.

6. Poskytovateľ si vyhradzuje právo znížiť výšku dotácie z dôvodu nedostatku finančných prostriedkov v rozpočte v súvislosti s viazaním výdavkov štátneho rozpočtu Ministerstvom financií Slovenskej republiky, o čom písomne upovedomí prijímateľa. V takomto prípade poskytovateľ nezodpovedá prijímateľovi za vzniknuté výdavky, ani za prípadnú škodu.
7. Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené touto zmluvou sa spravujú príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov, zákona č. 523/2004 Z. z. a zákona č. 431/2002 Z. z.
8. Ustanovenia tejto zmluvy možno zmeniť len po vzájomnej dohode zmluvných strán, a to výlučne vo forme písomného dodatku odsúhlaseného oboma zmluvnými stranami.
9. Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch a obsahuje 2 prílohy, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou zmluvy a sú rovnako záväzné ako táto zmluva. Jeden rovnopis zmluvy dostane prijímateľ a dva rovnopisy poskytovateľ.
10. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, s jej obsahom súhlasia a dobrovoľne ju potvrdzujú svojimi podpismi.

Bratislava, 31 MÁJ 2011

Ilija,


.....
poskytovateľ (podpis)


.....
Mgr. Art. Stanislav Mikyňa, predseda
Banská Štiavnica (podpis)

Finančné vyúčtovanie dotácie

Príloha č. 1 k zmluve č. MK-6273/2011/5.3

Názov prijímateľa: Štokovec, priestor pre kultúru
 Názov projektu: On-AIR workshop Bratislava

Nákladová položka	Účtovný doklad			Podklad finančnej operácie ++	Predmet dotávky	Dodávateľ	Úhrada		Suma (v eurách)
	Číslo	Druh +	Zo dňa				Spôsob úhrady	Dňa	
							prevodom v hotovosti**		
Spolu (v eurách)	X	X	X	X	X	X	X	X	
Spolu (v eurách)	X	X	X	X	X	X	X	X	
Spolu (v eurách)	X	X	X	X	X	X	X	X	
Dotácia spolu (v eurách)	X	X	X	X	X	X	X	X	

Vysvetlivky: + účtovný doklad (napr.: faktúra, účtenka a pod.); ++ č. zmluvy, objednávky, dohody; *číslo bankového výpisu; **číslo výdavkového pokladničného dokladu (VPD)

Upozornenie: Ak je prijímateľ dotácie registrovaným platcom DPH, táto nie je pri vyúčtovaní dotácie považovaná za oprávnený výdavok. Prijímateľ je povinný k vyúčtovaniu dotácie doložiť kópie účtovných dokladov preukazujúcich použitie prostriedkov v súlade s čl. 1 zmluvy (účtovný doklad ako preukázateľný záznam musí obsahovať náležitosti v zmysle § 10 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. Za obsahovú správnosť účtovného dokladu zodpovedá prijímateľ dotácie.).



HKT7CITPWX

Vyhotovil (meno, priezvisko, podpis):
 Schválil (meno a priezvisko štatutárneho orgánu, podpis štatutárneho orgánu):
 Miesto a dátum vyhotovenia:

Finančné vyúčtovanie iných zdrojov vynaložených na spolufinancovanie projektu

Príloha č. 2 k zmluve č. MK-6273/2011/5.3

Názov prijímateľa: Štokovec, priestor pre kultúru
Názov projektu: On-AIR workshop Bratislava

Nákladová položka	Účtovný doklad			Predmet dodávky	Dodávateľ	Úhrada		Suma (v eurách)
	Číslo	Druh +	Zo dňa			Spôsob úhrady	Dňa	
Spolu (v eurách)	x	x	x	X	x	x	x	
Spolu (v eurách)	x	x	x	X	x	x	x	
Spolu (v eurách)	x	x	x	x	x	x	x	
Iné zdroje spolu (v eurách)	x	x	x	x	x	x	x	

Vysvetlivky: +účtovný doklad (napr.: faktúra, účtenka a pod.); ++ č. zmluvy, objednávky, dohody; *číslo bankového výpisu; **číslo výdavkového pokladničného dokladu (VPD)



HKT7CITPWX

Vyhotovil (meno, priezvisko, podpis):

Schválil (meno a priezvisko štatutárneho orgánu, podpis štatutárneho orgánu):

Miesto a dátum vyhotovenia: